



Hermannstadt-Stadtpfarrkirche

Sibiu / Nagyszeben

Hermannstadt / Sibiu County

Address	Piața Huet-Platz
Built	1915
Opus	1182
Organ builder	Wilhelm SAUER
Key action	elektro-pneumatisch
Stop action	elektro-pneumatisch



Repairs and restorations ■■■

Umdisponierungen: 1926 (Verbessern der elektrischen Traktur / Îmbunătățirea tracturii electrice), 1932, 1936, 1940. Es wurden im Zuge dieser Reparaturen auch einige Änderungen in der Disposition durchgeführt / reparații și schimbări ale dispoziției (Wegenstein/Temeswar).

1997 Firma Christian Scheffler-Deutschland :Restaurierung, mit Rückführung der Disposition in den originalen Zustand von 1915 / Restaurare și restabilirea dispoziției originale din 1915.

Die Arbeiten wurden zum Großteil vom BMI der Bundesrepublik Deutschland finanziert. / Lucrările au fost finanțate în cea mai mare parte de către Ministerul de Interne al RFG.

Der Spieltisch wurde grundlegend erneuert (Firma Otto Heuss/Lich - Hessen), die Orgel neu verkabelt, sämtliche Elektromagnete ausgetauscht (24 V statt 14 V) und alle Taschen neu bezogen. / Consola a fost total înnoită, cablajul orgii reînnoit, electromagneții înlocuiți (24 V în loc de 12 V), toate supapele înnoite.

Einweihung am 1. Adventsonntag 1997. / Inaugurarea a avut loc la sfârșitul anului 1997.

Position in the church ■■■

Westempore, Spieltisch 10 Meter entfernt auf der Südempore. / Balconul vestic al bisericii, / consola la 10 metrii depărtare pe balconul de sud.

Case and console ■■■

Prospekt der Vorgängerorgel von Johann Vest (Leutschau-Zips), 1672, mit bemalten und vergoldeten Holzschnitzereien besonders reich verziert, dazu 8 Holzplastiken mit jeweils einem Musikinstrument. / Prospectul s-a păstrat de la orga precursoră construită de Johann Vest din Slovacia în anul 1672. Prezintă ornamente florale și figurale deosebite sculptate în lemn, pictate, aurite, 8 figurine cu câte un instrument muzical.

Originale, z.T. verzierte Zinnpfeifen, 16'-Pfeifen aus Zinn im Prospekt. / Registru de 16' din staniu în prospect.

Inscriptions ■■■

Spruchband am Prospekt / pe prospectul vechi (cu litere ornamentate și aurite) „*Dies Werck ist Gott zur Ehre erbaut A.D. 1672*”.

Am Spieltisch / Placheta pe consolă: „Wilhelm Sauer/Frankfurt an der Oder op. 1182”.

Stop list ■■■

Manual 1	Principal 16', Bordun 16', Principal 8', Stentorprincipal 8', Doppelflöte 8', Wienerflöte 8', Gamba 8', Doppelgedeckt 8', Gemshorn 8', Octave 4', Rohrflöte 4', Flûte octaviante 4', Fugara 4', Nasat 5 1/3', Rauschquinte 2 2/3', Cornett 8' 3-5fach; Mixtur 2 2/3' 5-6fach; Posaune 8'.
Manual 2	Gamba major 16', Bordun 16', Principal 8', Portunalflöte 8', Seraphonflöte 8'HD, Seraphongamba 8' HD, Lieblich Gedackt 8', Salicional 8', Principal 4', Seraphonflöte 4' HD, Dolce 4', Piccolo 2', Nasat 2 2/3', Cornett-Mixtur 4fach, Fagott 16', Tuba mirabilis 8'HD, Englisch Horn 8'.
Manual 3	Quintatön 16', Geigenprincipal 8', Schalmei 8', Flûte harmonique 8', Spitzflöte 8', Quintatön 8', Aeoline 8', Voix coelestis 8', Prästant 4', Dulcian 4', Waldflöte 2', Progressio harmonica 2 2/3', Oboe 8', Vox humana 8', Tremolo Vox humana.
Manual 4	Lieblich gedeckt 16', Stillprincipal 8', Zartgedeckt 8', Hohlflöte 8', Rohrflöte 8', Dolce 8', Traversflöte 4', Harmonia aethera 2 2/3' 3fach, Clarinette 8'.
Pedal	Untersatz 32' (acoustic), Contrabass 16', Principalbass 16', Violon 16', Harmonicabass 16', Subbass 16', Quintbass 10 2/3', Cello 8', Cornett 8' 4fach; Bombarde 32', Posaune 16', Trompete 8', Gamba 16' (Tr.), Fagott 16' (Tr.), Bordun 16' (Tr.), Seraphongamba 8' (Tr.) Gedecktbass 8' (Tr.), Viola 8' (Tr.), Seraphonflöte 4' (Tr.)

MK I,II,III. IV; Superkoppeln, Subkoppeln, Handregister ab, Rohrwerke ab, Tuttipedal.

Spielhilfen: 4 freie Kombinationen, 5 feste Kombinationen (p, mf, f, ff, Tutti), 3 Schweller II, III, IV, Crescendo-Walze.

Ambitus: Manuale C - a''' Pedal C - g'.

HD=Hochdruck / presiune înaltă;

Tr. = Transmission vom II. Manual / transmisie din manualul II.

Stimmung: 435 Hz bei 15 Grad.

Condition ■■■

Restaurierte Orgel / Instrument restaurat.

Sie hat 14 Windladen, eine davon mit Hochdruck (135 mm). / Are 14 cutii de suflu, dintre care una cu presiune ridicată (135 mm).

Der Orgelventilator steht im Kirchturm. Die Orgel hat keinen Tretbalg. / Ventilatorul este amplasat în turnul bisericii. Orga nu este prevăzută cu sistem de foale acționat manual.

Die Orgel ist seit Ostern 2021 wieder ausgepackt und ist mit Fehlern spielbar. Weitere Infos unter Geplante Arbeiten / Sonstiges

Planned work ■■■

Nach der umfassenden Restaurierung der Stadtpfarrkirche (Einweihung im Oktober 2021) wird die Orgel im Winter 22/23 und 23/24 technisch überholt und gereinigt. Letztes Mal geschah dies 1997 im Rahmen der Restaurierung durch die Firma Christian Scheffler-Deutschland: Restaurierung, mit Rückführung der Disposition in den originalen Zustand von 1915/16.

Sie soll ab Sommer 2024 wieder voll funktionsfähig sein. Bis dann wird sie mit ihren Mängeln teilweise eingesetzt.

Es werden ganzjährig Konzerte auf den verschiedenen Orgeln der Stadtpfarrkirche (Ferula oder Hauptschiffsiehe

Orgeldetei > Stadtpfarrkirche Hermannstadt) durchgeführt: Samstag 19 Uhr, Freitag um 12 Uhr.

Bitte für Updates und Programmänderungen die Homepage <https://hermannstadt.evangel.ro>, die Sibiu City App, die Presse oder Plakate mitverfolgen.

Work in progress ■■■

Reparatur und Instandstellung der Sauerorgel im Winter 22/23 (2. Manual, Fertigstellung geplant Juni 23) und Winter 23/24 (1., 3. und 4. Manual samt Pedal; Fertigstellung geplant für Sommer 24) durch die Firma COT Honigberg.

Miscellaneous ■■■

Die Orgel wurde 1914 aufgrund einer internationalen Ausschreibung für 40.000 Gulden angeschafft und an Weihnachten 1915 durch J.L. Bella an der Orgel und weitere Mitwirkende eingeweiht

Seit damals haben fünf Organisten auf ihr gewirkt: Johann Leopold Bella, Franz Xaver Dressler, Ernst Helmut Chrestel, Ursula Philippi und Brita Falch Leutert.

Bella, Dressler und Leutert haben für diese Orgel auch komponiert. Das Orgelkonzert von Paul Richter aus Kronstadt ist ebenfalls für dieses Instrument geschrieben.

Seit über 50 Jahren gibt es eine sommerliche Orgelspielzeit mit internationaler Beteiligung.

Tonaufzeichnungen gibt es von: Franz Xaver Dressler, Horst Gehann, Ursula Philippi und Christine Kamp (Holland).

Siehe dazu auch die YouTubeLinks in der Rubrik **Klangbeispiele**

Literature ■■■

- Baudenkmäler in Siebenbürgen: "Die Sauer-Orgel in Hermannstadt", Monumenta-Verlag Sibiu, 1997
- Binder, Hermann: Orgeln in Siebenbürgen (Orga în Ardeal – Irineu Buga) GMV. D-55481 Kludenbach, 2000
- Dávid, István: Az orgonaépítés története Erdélyben, Laudes Organi, Magyar Egyházzene nr.I-II, p. 54-68, 79-94, Budapesta, 1997
- Philippi, Ursula: Rolul orgii în Liturgia Bisericii Evanghelice din Transilvania, Teză de Doctorat, Academia de Muzică "Gh. Dima" din Cluj Napoca, 2006

More photos ■■■



Spieltisch